

Porównanie tłumaczeń Rzymian 10:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś z wiary sprawiedliwość tak mówi: Nie powiedziałbyś w — sercu swoim: Kto wstąpi do — nieba? To jest, [aby] Pomazańca sprowadzić,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś z wiary sprawiedliwość tak mówi nie powiedziałbyś w sercu twoim kto wstąpi do nieba to jest Pomazańca sprowadzić w dół
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprawiedliwość zaś z wiary mówi tak: Nie mów w swoim sercu: Kto wstąpi do nieba? To znaczy, aby sprowadzić Chrystusa;* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś z wiary usprawiedliwienie tak mówi: Nie powiedz w sercu twym: Kto wstąpi do nieba? To jest, (aby) Pomazańca sprowadzić*; ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś z wiary sprawiedliwość tak mówi nie powiedziałbyś w sercu twoim kto wstąpi do nieba to jest Pomazańca sprowadzić w dół

¹⁾ Wolny przekład <x>50 30:11-14</x>. Mówić w swoim sercu to myśleć (<x>470 3:9</x>).

²⁾ <x>50 30:12</x>

³⁾ "aby Pomazańca sprowadzić" - w oryginale infinitivus celu z dopełnieniem bliższym.